Porównanie tłumaczeń Jozuego 7:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zabrali to więc z namiotu, przynieśli do Jozuego i do wszystkich synów\* Izraela i złożyli to przed obliczem JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zabrali to z namiotu, przynieśli do Jozuego oraz do pozostałych Izraelitów i złożyli przed JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zabrali je z namiotu, przynieśli do Jozuego oraz do wszystkich synów Izraela i położyli je przed JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wziąwszy je z namiotu przynieśli je do Jozuego, i do wszystkich synów Izraelskich, a położyli je przed obliczem Pańskiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wziąwszy z namiotu przynieśli je do Jozuego i do wszytkich synów Izraelowych, i porzucili przed JAHWE. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I zabrali je ze środka namiotu, przynieśli do Jozuego i do wszystkich Izraelitów i złożyli je przed Panem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zabrali je z namiotu i przynieśli do Jozuego i do wszystkich synów izraelskich, i złożyli je przed Panem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zabrali je z namiotu i przynieśli do Jozuego, do wszystkich Izraelitów i złożyli przed JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wzięli je więc ze środka namiotu i przynieśli do Jozuego i wszystkich Izraelitów, a następnie złożyli przed JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zabrawszy je z namiotu, przynieśli do Jozuego i do wszystkich Izraelitów i złożyli przed Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І винесли їх з шатра і принесли до Ісуса та ізраїльських старшин, і поклали їх перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc zabrali je z namiotu oraz przynieśli do Jezusa, syna Nuna, oraz do wszystkich synów Israela; po czym złożyli je przed WIEKUISTYM. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wzięli więc to wszystko ze środka namiotu i przynieśli do Jozuego i do wszystkich synów Izraela, i wysypali przed obliczem JAHWE. |

1. 1) Wg G: starszych. [↑](#footnote-ref-2)